



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI

ĮVAIROVĖS BALSAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



ORGANIZATORIAI / ORGANIZERS



RĖMĖJAI / SPONSORS



Kuriame
Lietuvos ateitį
2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa



Norwegian Embassy

INFORMACINIAI PARTNERIAI / MEDIA PARTNERS





Agneta Skardžiuvienė

Lygių galimybių kontrolierė
Equal Opportunities Ombudsperson

© Augustas Didžgalvis

Džiaugiuosi, kad Nacionaliniai lygybės ir įvairovės apdovanojimai tampa dar viena puikia mūsų šalies tradicija. Kiekvienais metais jais pagerbiami žmonės, kuriuos drąsiai galėtume pavadinti tikraisiais Lietuvos patriotais. Būtent jų darbai kiekvieno mūsų kasdienybę paverčia demokratiškesne. Ir taip, ši demokratija neatsiranda savaime: ji reikalauja daugybės darbo, protinių ir finansinių išteklių, galų gale – valios, kurios nominantams tikrai nestinga.

Prieš penketą metų gimusią idėją įkvėpė užsienio patirtis – panašūs apdovanojimai jau kurį laiką rengiami ne vienoje pasaulio valstybėje. Pirmojo Europos Komisijos finansuojamo projekto metu buvo suburta ir įvertinta žmogaus teisių gynėjų bendruomenė, apdovanojimai užsitikrino visuomenės paramą, vadinasi, tęstinumą.

Ilgainiui organizatoriai išgrynino nominacijas, sukūrė statulėlės koncepciją, apdovanojimai iš tiesų įgijo valstybinės reikšmės statusą – jau antrus metus ceremonija transliuojama per nacionalinę televiziją, renginys vyksta bene svarbiausiame šalį reprezentuojančiame pastate – Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės valdovų rūmuose, kiekvienais metais tarp svečių galima išvysti aukšto rango diplomatų, Seimo ar Vyriausybės narių, garbių kultūros bei meno pasaulio atstovų.

Kartu su Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba apdovanojimus organizuojantis Nacionalinis lygybės ir įvairovės forumas aktyviai bendradarbiauja su kitomis nevyriausybėmis organizacijomis ir užsienio atstovybėmis. Šiemet specialią nominaciją steigia Atviros Lietuvos fondas, Britų taryba globoja Tautų dialogo, o Šiaurės ministrų tarybos biuras Lietuvoje – Lyčių lygybės nominacijas, prisideda Norvegijos Karalystės ambasada.

Toks bendradarbiavimas ne tik stiprina žmogaus teisių apsaugą, bet kartu formuoja mūsų valstybės, kaip atviros ir pagarbą puoselėjančios visuomenės, įvaizdį. Todėl nuoširdžiai dėkoju savo komandai, visiems partneriams, rėmėjams, draugams ir, žinoma, laureatams, be kurių darbo ir pastangų mūsų kasdienybė nebūtų tokia įkvepianti.

I am pleased that the National Equality and Diversity Awards are becoming yet another one of our country's fantastic traditions. Each year through them we recognize people who can truly be called Lithuanian patriots. It is their efforts that are making our reality more democratic. And democracy, as we know, does not come out of nowhere – it requires ample work, intellectual and financial resources, and above all, will, which the nominees have in abundance.

Five years ago, we were inspired by experience from abroad – similar awards ceremonies have already taken place in multiple countries around the world. During the first European Commission-financed project, a community of human rights activists was established, and the awards ceremony was made reality with society's support and persistence.

Over time the organizers have refined the nominations and created a concept for trophies, and the awards have achieved national significance: for the second year, the ceremony will be aired on national television, with the event taking place in possibly one of the country's most iconic buildings, the Palace of the Grand Dukes of Lithuania. Every year, our guests include high-ranking diplomats, Parliament and government members, and esteemed representatives of the worlds of art and culture.

The National Equality and Diversity Forum, which organizes the awards alongside the Office of the Equal Opportunities Ombudsperson, actively collaborates with various non-governmental organizations and foreign representatives. This year, a special nomination – the Open Society Citizen Award – has been established by the Open Lithuania Foundation, the British Council kindly supported the Award for the Dialogue of Nations, and the Nordic Council of Ministers' Office in Lithuania sponsored the Award for Gender Equality. Royal Norwegian Embassy in Vilnius has also kindly contributed to organization of the event.

This collaboration not only strengthens our efforts to defend human rights, but contributes to an image of our country as an open society that promotes respect. With that, I extend my sincere thanks to my team, all of our partners, supporters, friends and of course, laureates, whose work and efforts have brought invaluable inspiration to our daily lives.



Nacionalinio lygybės ir įvairovės forumo komanda su lygių galimybių kontroliere Agneta Skardžiuvienė Nacionalinių lygybės ir įvairovės apdovanojimų 2016 metu

The team of the National Equality and Diversity Forum and the Equal Opportunities Ombudsperson Agneta Skardžiuvienė during the National Equality and Diversity Awards 2016

© Augustas Didžgalvis

NACIONALINIAI LYGYBĖS IR ĮVAIROVĖS APDOVANOJIMAI – GALIMYBĖ ĮAMŽINTI LYGYBĖS LIETUVOJE ISTORIJĄ

Šį pavasarį Nacionalinio lygybės ir įvairovės forumo (NLIF) ir Lygių galimybių kontrolieriaus tarnybos iniciatyva organizuojami Nacionaliniai lygybės ir įvairovės apdovanojimai Lietuvoje rengiami jubiliejinį penktąjį kartą. Nuo 2014 metų, kai renginys buvo organizuotas pirmą kartą, iniciatyva išaugo į kasmetinę šventę, kuri lygybės ir įvairovės srityje dirbantiems aktyvistams prilygsta metų renginiui.

Kam ir kokiomis aplinkybėmis kilo idėja Lietuvoje organizuoti tokio pobūdžio apdovanojimus? Kuo buvo ypatinga pirmoji apdovanojimų ceremonija? Kokia šių apdovanojimų reikšmė ir ateities perspektyva? Į šiuos ir kitus klausimus Nacionalinių lygybės ir įvairovės apdovanojimų penkerių metų jubiliejaus proga atsako Nacionalinio lygybės ir įvairovės forumo atstovai: asociacijos Lietuvos neįgaliųjų forumas administracijos direktorė Henrika Varnienė, asociacijos Moterų informacijos centras projektų vadovė Rugilė Butkevičiūtė ir asociacijos LGL vadovas Vladimiras Simonko.

NATIONAL EQUALITY AND DIVERSITY AWARDS: AN OPPORTUNITY TO IMMORTALIZE THE HISTORY OF EQUALITY IN LITHUANIA

This spring, the National Equality and Diversity Forum and the Office of the Equal Opportunities Ombudsperson organize the National Equality and Diversity Awards in Lithuania for the fifth time. Since 2014, when the event was organized for the first time, the initiative has grown into a yearly celebration that activists working in the field of equality and diversity call the event of the year.

How and from where did the idea to organize an awards ceremony of this kind in Lithuania come about? What was special about the first awards ceremony? What do these awards symbolize and imply for the future? In light of the fifth National Equality and Diversity Awards anniversary, we discuss these questions and others with the following National Equality and Diversity Forum representatives: Henrika Varnienė, Administrative Director of the Lithuanian Disability Forum; Rugilė Butkevičiūtė, Project Manager of the Women's Issues Information Center; and Vladimir Simonko, Executive Director of LGL.

Vilniaus mažojo teatro salė, kurioje vyko
pirmoji apdovanojimų ceremonija

State Small Theatre of Vilnius, venue of
the first Award ceremony

© Augustas Didžgalvis



LYGYBĖS IR ĮVAIROVĖS SRITYJE DIRBANČIŲ NEVYRIAUSYBINIŲ ORGANIZACIJŲ „OSKARAI“

„Išdėja organizuoti Nacionalinius lygybės ir įvairovės apdovanojimus Forumo atstovams kilo mąstant apie tai, ko Lietuvoje tuo metu dar labai trūko, būtent – sąmoningumo apie žmogaus teises, lygybę, įvairovę ir diskriminaciją. Pamanėme: yra muzikiniai, sportininkų apdovanojimai, tad kodėl mums nesurengus ko nors panašaus?“ – pasakojo asociacijos Moterų informacijos centras projektų vadovė Rugilė Butkevičiūtė.

Pirmuosius Valstybiniame Vilniaus mažajame teatre vykusius Nacionalinius lygybės ir įvairovės apdovanojimus pašnekovė prisiminė su nostalgija. „Jautėme didelį entuziazmą, jaudulį ir tam tikrą netikrumo jausmą, nes nebuvo aišku, kaip reaguos institucijų atstovai ir visuomenė. Vis dėlto nerimavome be reikalo: tai buvo unikalūs, didelio dėmesio sulaukęs ir absoliučiai pozityvus renginys. Po pirmųjų apdovanojimų organizatoriai sulaukė daug teigiamų atsiliepimų. Tiek renginio dalyviai, tiek svečiai pabrėžė, kad tai labai prasminga ir reikalinga iniciatyva. Tad buvo vienareikšmiškai nuspręsta apdovanojimus rengti kiekvienais metais. Džiaugiuosi, kad tai jau tapo gražia tradicija,“ – tikino Moterų informacijos centro atstovė.

EQUALITY AND DIVERSITY NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS' OSCARS

“The idea to organize the National Equality and Diversity Awards came to us when we were thinking about what is seriously lacking in Lithuania, and that's awareness of human rights, equality, diversity and discrimination. We thought: there are music and sport awards, why not organize something similar for us?” said Rugilė Butkevičiūtė, Project Manager of the Women's Issues Information Center.

She remembers the first National Equality and Diversity Awards ceremony, which took place in the State Small Theatre of Vilnius, with nostalgia. “We were very excited, but also nervous and somewhat uncertain, because we didn't know how representatives of various institutions and society would react. But it turned out there was nothing to worry about – this was a unique, high-profile and absolutely positive event. The organizers received a lot of positive responses after the first awards ceremony. The participants and guests all commented on what a meaningful and needed initiative it was. It was an unanimous decision for us to start organizing the event every year. We're glad to see it already becoming a beautiful tradition,” the Women's Issues Information Center representative said.



Nacionalinių lygybės ir įvairovės apdovanojimų 2013 laureatai
The winners of the National Equality and Diversity Awards 2013

© Augustas Didžgalvis

PIRMOJI APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA: ENTUZIAZMAS IR DIDELIS PASISEKIMAS

Pirmąją apdovanojimų ceremoniją Vilniaus mažajame teatre asociacijos Lietuvos neįgaliųjų forumas administracijos direktorė Henrika Varnienė vadina ypatinga. „Susirinko daugiau žmonių, nei būtume galėję tikėtis, tad kai kuriems dalyviams teko sėdėti ant laiptų, o organizatoriams apskritai neliko vietos salėje. Tačiau mums ir nebuvo kada stebėti renginio: patys buvome ceremonijos režisieriai. Buvo neįtikėtina, kad pirmas renginys galėjo būti toks vykęs. Galbūt jis taip pasisekė, nes viską nuoširdžiai darėme patys? Po pirmųjų apdovanojimų nusprendėme juos rengti didesnėse ir dalyviams rateliuose labiau pritaikytose salėse,“ – sakė Lietuvos neįgaliųjų forumo atstovė.

„Kitose šalyse tokie renginiai sulaukia atitinkamo politikų dėmesio ir finansinės paramos. Lietuvoje šioje srityje dar yra pakankamai sunku. Tačiau tikiu, kad po kelių ateis pamažu,“ – įsitikinusi H. Varnienė.

FIRST AWARDS CEREMONY: ENTHUSIASM AND GREAT SUCCESS

Henrika Varnienė, the Lithuanian Disability Forum's Administrative Director, considers the first ceremony in the State Small Theatre particularly special. "Far more people showed up than we had expected, so we had to seat participants on the stairs, and there wasn't even room left for the organizers. But it wasn't like we had time to watch the event – we were the directors of the ceremony. We had no idea a first event could go this way. Maybe it was so successful because we did everything sincerely ourselves. After the first awards ceremony, we decided to hold them again in a bigger venue better suited to the number of participants," said the Lithuanian Disability Forum representative.

"In other countries, events like this one receive politicians' attention and financial support. In Lithuania, that's still quite difficult to achieve in this sphere. But I think things are changing, little by little," said Varnienė.



Nacionalinių lygybės ir įvairovės
apdovanojimų 2013 skulptūrėlė

The sculpture of the National Equality
and Diversity Awards 2013

© Augustas Didžgalvis

KODĖL SVARBU UŽTIKRINTI APDOVANOJIMŲ TĘSTINUMĄ

„Tikiu, kad šie apdovanojimai ženkliai prisideda prie lygybės ir įvairovės puoselėjimo Lietuvoje. Svarbu užtikrinti jų tęstinumą. Norėčiau, kad istorijoje jie išliktų kaip bendra Nacionalinio lygybės ir įvairovės forumo ir Lygių galimybių kontrolieriaus tarnybos iniciatyva. Lygybės istorija taip pat nusipelno tam tikro įamžinimo. Ne veltui po pirmųjų apdovanojimų forumo nariai gavo tuomečio Ministro Pirmininko A. Butkevičiaus padėką už nevyriausybiniams organizacijoms parodytą prasmingą veiklos kryptį,“ – sakė asociacijos LGL vadovas Vladimiras Simonko.

„Apdovanojimų tęstinumas rodo, kad lygybė yra vertybė, kurios niekas Lietuvoje nebekvestionuoja. Tai, kad Nacionaliniai lygybės ir įvairovės apdovanojimai 2018 metais vyktą jau penktą kartą, rodo, kad mes visi labiau vertiname ir suvokiame lygybės ir įvairovės svarbą. Kiekvienais metais turime ambicijų surengti dar geresnį renginį. Kas žino, galbūt ateityje šie apdovanojimai išaugs į tarptautinį renginį?“ – svarstė asociacijos LGL vadovas.

NECESSITY OF ENSURING AWARDS' LONGEVITY

“I hope that the awards will have an impact on the cultivation of equality and diversity in Lithuania. It's important to ensure their longevity. There are many awards in Lithuania, but none have anything in common with the National Equality and Diversity Awards. I'd like them to go down in history as a collaborative effort between the National Equality and Diversity Forum (NEDF) and the Office of the Equal Opportunities Ombudsperson. The history of equality deserves to be immortalized in some way. After the first awards ceremony, NEDF members received thanks from then-Prime Minister Butkevičius for the meaningful effort demonstrated by non-governmental organizations,” said the Executive Director of LGL Vladimir Simonko.

“The continuing success of the awards shows that equality is a value no longer questioned in Lithuania. The fact that the National Equality and Diversity Awards take place for the fifth time in 2018 shows that, more and more, we value and understand the importance of equality and diversity. Our ambition is to put on a better event with each passing year. Who knows, maybe these awards could turn into an international event in the future?” suggested Executive Director of LGL.



Nacionalinių lygybės ir įvairovės
apdovanojimų 2016 skulptūrėlės

The sculptures of the National Equality
and Diversity Awards 2016

© Augustas Didžgalvis

PENKTIEJI NACIONALINIAI LYGYBĖS IR ĮVAIROVĖS APDOVANOJIMAI

2018 03 22

Šiais metais Nacionaliniai lygybės ir įvairovės apdovanojimai organizuojami jubiliejinį penktąjį kartą. Jų metu bus apdovanojami lygybės ir įvairovės srityje pasižymėję asmenys, organizacijos, idėjos ar projektai, iniciatyvos, poelgiai, veiksmai. Apdovanojimų metu taip pat vyks fotografijų parodos „Įvairovės veidai“ atidarymas.

Šiais metais apdovanojimai bus skiriami šiose kategorijose:

- Lyčių lygybės apdovanojimas
- Tautų dialogo apdovanojimas
- Vaivorykštės apdovanojimas
- Apdovanojimas „Geriausias amžius – mano amžius“
- Įveiktos kliūtis apdovanojimas
- Religijų ir įsitikinimų įvairovės apdovanojimas
- Metų proveržio apdovanojimas
- Atviros visuomenės piliečio apdovanojimas

5TH NATIONAL EQUALITY AND DIVERSITY AWARDS

22 03 2018

This year the National Equality and Diversity Awards are being organized for the fifth time. The ceremony will honour the works and initiatives that contributed to the promotion and advancement of human rights last year. Opening of the photography exhibition “Faces of Diversity” will also be held in the venue of the Awards.

The National Equality and Diversity Awards 2017 will be presented in the following categories:

- Gender Equality Award
- Nations Dialogue Award
- Rainbow Appreciation Award
- My Age is the Best Age Award
- Overcoming an Obstacle Award
- Diversity of Religions and Beliefs Award
- Breakthrough of the Year Award
- Open Society Citizen Award

LYČIŲ LYGYBĖS APDOVANOJIMAS GENDER EQUALITY AWARD

„Lyčių lygybės“ apdovanojimas skiriamas už nestereotipinio požiūrio į moteris ir vyrus sklaidą ir įtvirtinimą visuomenėje.

The Gender Equality Award is presented for the advancement of non-stereotypical and progressive views towards women and men.

Režisierius Karolis Kaupinis – už parodytą paramą moterims, atskleidusioms seksualinio priekabiavimo istorijas. K. Kaupinis, reaguodamas į žinomų menininkų ir visuomenės veikėjų pašaipas, skirtas seksualinio priekabiavimo istorijas paviėšinusioms merginoms (tarp kurių buvo ir paties režisieriaus žmona Paulė Bocullaitė), paskelbė viešą laišką ir išreiškė joms palaikymą. Režisierius parodė, kad seksualinio priekabiavimo problema nėra tik moterų reikalas.



Director Karolis Kaupinis – for supporting women who came public with their accounts of sexual harassment. In response to ridicule from other well-known artists and public figures against women who publicized their sexual harassment stories (including his wife Paulė Bocullaitė), K. Kaupinis published an open letter supporting the women. The director showed that sexual harassment problem is not only women's issue.



Komiksas apie smurtą artimoje aplinkoje „Birutė Bebaimė“ – už patrauklų ir inovatyvų būdą kalbėti apie smurto artimoje aplinkoje problemą. Tai pirmasis nemokamas smurto prevencijai skirtas komiksas Lietuvoje, kurio herojės Birutės Bebaimės istorija atskleidžia, kokios yra smurto formos, kaip į jį reaguoti ir kaip elgtis susidūrus su smurtu šeimoje. Komikso iniciatorės Violeta Masteikienė, Modesta Kairytė ir Marija Norvaišaitė, iliustratorė Akvilė Magicdust ir tekstų autorė Urtė Karalaitė apie skaudžius dalykus siekė kalbėti aiškiai ir suprantamai visoms amžiaus grupėms.



Comic book about domestic violence “Fearless Birutė” – for finding an imaginative and engaging way to talk about the domestic violence problem. It was the first free comic book in Lithuania created for violence prevention. The heroine’s – Fearless Birutė – story teaches about the forms of violence, ways of dealing with them and shows readers what to do when faced with violence in family. The comic book authors Violeta Masteikienė, Modesta Kairytė and Marija Norvaišaitė, illustrator Akvilė Magicdust and text author Urtė Karalaitė sought to talk about these painful issues clearly and understandably to all age groups.

Specializuotos pagalbos centrų tinklas – už kasdienę kovą su smurtu artimoje aplinkoje. Septyniolika specializuotos pagalbos centrų visoje Lietuvoje kasdien teikia kompleksinę pagalbą nuo smurto artimoje aplinkoje nukentėjusiems asmenims. Nukentėjusįjį išklausantys ir konsultuojantys specialistai padeda atpažinti ir įvardyti smurto apraiškas, suteikia kvalifikuotą psichologinę ir teisinę pagalbą bei įgalina gyventi be smurto. 2017 metais pagalba suteikta 11 tūkstančių 635 asmenims.



Network of specialized support centres – for the daily struggle against domestic violence. Seventeen specialized centres throughout Lithuania provide comprehensive support to victims of domestic violence. Specialists help victims to identify manifestations of domestic violence, provide qualified psychological and legal support and enable victims to live free from violence. In 2017, support was provided to 11 635 persons.



TAUTŲ DIALOGO APDOVANOJIMAS NATIONS DIALOGUE AWARD

„Tautų dialogo“ apdovanojimas skiriamas už nuopelnus veikiant tautinių bendruomenių integravimo, ksenofobijos, rasinių, etninių stereotipų mažinimo procesuose.

The Nations Dialogue Award is presented for contributions to ethnic cooperation and the dismantling of xenophobia, as well as racial and ethnic stereotypes.

Lenkų diskusijų klubas – už dialogo tarp lenkų ir lietuvių skatinimą. Tai nepriklausoma Lietuvos lenkų organizacija, rengianti viešas diskusijas bei kitus renginius ir puoselėjanti dialogą tarp lenkų ir lietuvių. Klubas save laiko politiškai neangažuotu, jis ieško tarpusavio supratimo ir skatina toleranciją, tarpkultūrinį dialogą bei Lietuvos lenkų integraciją. Per 2017 m. klubas iš viso suorganizavo 21 renginį įvairiomis socialinėmis ir politinėmis temomis.



Polish discussion club – for promoting dialogues between Lithuanians and Poles. It is an independent organization of Polish people in Lithuania, which organizes public discussions and fosters the dialogue between Poles and Lithuanians within the country. The club claims to be unaffiliated with any politics and seeks mutual understanding and promotes tolerance and integration of the Poles in Lithuania.



Vaikų dienos centras „Padėk pritapti“ – už vaikams suteiktą galimybę mokytis tautų dialogo. Prasidėjęs kaip savanoriška iniciatyva padėti Kirtimų tabore gyvenantiems vaikams, kad jie „neiškristų iš mokyklos“, vaikų dienos centras, vėliau įsikūręs Naujininkuose, tapo traukos centru vaikams iš skurdžiau gyvenančių šeimų ir skirtingų etninių grupių: romų, rusų, lenkų, lietuvių. Centre padedama ruošti pamokas, lavinami socialiniai ir emociniai įgūdžiai, supažindinama su Lietuvos kultūriniu gyvenimu. Kasdien centre lankosi apie 20 vaikų.



Children Day Center “Help to Adapt” – for providing children with an opportunity to learn from cultural dialogue. This voluntary initiative was started in order to help children living in Kirtimai Roma community not to be “kicked out of school”. Later the Children Day Center established itself in Naujininkai and became an attraction for children living in poor families and different ethnic groups: Roma, Russian, Polish and Lithuanian. The center assists children in doing their homework, puts their social and emotional skills in practice, and accustoms them with Lithuanian cultural life. Every day about 20 children visit the centre.

Baltarusių klubo „Siabryna“ vienas iš įkūrėjų ir vadovas **Valentin Stech** – už baltarusių ir lietuvių tautų suartinimą, minint Pranciškaus Skorinos metus. 2017 m., pažymint LDK spaustuvinko P. Skorinos pirmosios knygos išspausdinimo 500 metų sukaktį, V. Stech aktyviai dalyvavo rengiant bei vedant įvairius renginius šiai datai paminėti, tarp kurių – paroda, skaitymai, kino filmo peržiūra ir kitos šiai sukakčiai skirtos iniciatyvos.



One of the founders and leader of Belarusian club “Siabryna” Valentin Stech – for bringing together Belarusian and Lithuanian people in commemoration of the year of Francisk Skorina. In 2017, celebrating the 500th anniversary of the first book of the Grand Duchy of Lithuania’s printer Skorina, Stech actively participated in the preparation and organization of various events commemorating this date, including exhibitions, readings, film screenings and other initiatives dedicated to this anniversary.



VAIVORYKŠTĖS APDOVANOJIMAS RAINBOW APPRECIATION AWARD

„Vaivorykštės“ apdovanojimas skiriamas už nuopelnus LGBT* žmogaus teisių atstovavimo srityje, mažinant homofobijos, bifobijos ir transfobijos daromą žalą bei skatinant LGBT* asmenų atvirumą ir didesnę integraciją į visuomenę.

Asociacijos LGL žmogaus teisių politikos koordinatorius Tomas Vytautas Raskevičius – už translyčių asmenų atstovavimą nacionaliniuose teismuose ir indėlį formuojant progresyvią Lietuvos teismų praktiką teisės į lytinės tapatybės pripažinimą kontekste. 2017 m. balandžio mėn. Vilniaus miesto apylinkės teismas pirmą kartą įpareigojo civilinės metrikacijos skyrių translyčiam asmeniui išduoti naujus asmens tapatybės dokumentus be privalomojo chirurginės operacijos reikalavimo. Po šio sprendimo asmens tapatybės dokumentai teismo keliu buvo pakeisti dar 10 žmonių.

The Rainbow Appreciation Award is presented for contributions to LGBT* human rights, the fight against homophobia, biphobia and transphobia, and the promotion of social integration of the local LGBT* community.



Policy Coordinator (Human Rights) of the association LGL Tomas Vytautas Raskevičius – for representing transgender people in national courts and for contributions in developing progressive practices regarding gender identity in Lithuanian courts. In April 2017, for the first time in the country's history, Vilnius City District Court obligated a civil registry office to issue new identification documents to a transgender person without mandatory surgical treatment. Since this judgment, 10 more people have been able to change their documents through courts.



Spektaklio „Trans trans trance“ režisierė Kamilė Gudmonaitė – už spektaklį „Trans trans trance“ moteriškumo ir lytinės tapatybės tema. Spektaklyje keliama klausimai, kaip konstruojamas moteriškumas šiuolaikinėje visuomenėje? Ar galima būti vyru ir moterimi vienu metu? Kaip priimti save, jei vidus neatitinka išorės, arba kitaip – kaip mums išgyventi savo kūnuose? Spektaklio dramaturgija buvo kuriama ne remiantis pjese, o repeticijų metu sukaupta medžiaga.



Director of the play “Trans trans trance” Kamilė Gudmonaitė – for the play “Trans trans trance” on femininity and gender identity. The play raises the question of how femininity is constructed in modern society. Can a person be a man and a woman at the same time? How to embrace oneself in case appearance does not reflect one’s identity, or otherwise – how do we survive in our bodies? The play’s dramaturgy was created not on the basis of a script, but on material acquired during its rehearsals.

Dokumentikos namai – už vaizdo portretų ciklą apie translyčius žmones „Tai tik kūnas, o čia aš“. Video pasakojimai supažindina su keturiais jaunuoliais, kurių biologinė lytis neatitinka jų lyties tapatybės. Istorijose paprastai ir jautriai atskleidžiamos nematomų translyčių asmenų patirtys ir sunkumai, bandant įtikinti savo artimuosius ir pasaulį, kad jie turi teisę būti savimi. Dokumentikos namai savo darbais siekia atkreipti auditorijos dėmesį į žmogaus teisių, prigimtinių laisvių, demokratijos, skurdo ir geopolitikos temas.

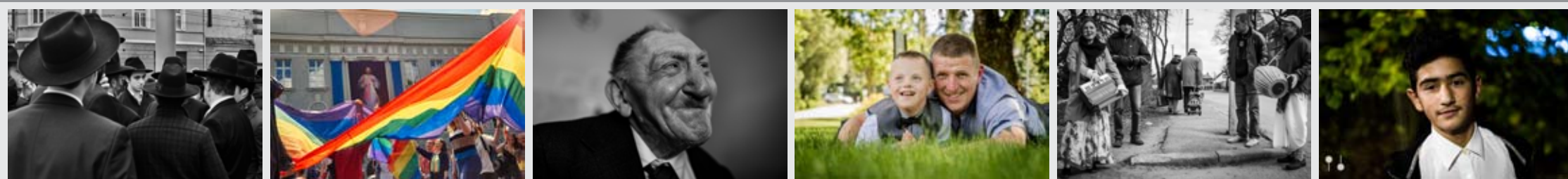


“Documentary House” – for a series of video portraits of transgender people “That’s just my body, but this is me”. Video stories introduce four young people whose assigned sex does not match their gender identity. These video stories portray the experiences and difficulties of transgender individuals attempting to convince their loved ones and the world that they have the right to be themselves. Through its work, “Documentary House” aims to turn audiences’ attention to human rights issues, social freedoms, democracy, issues of poverty and geopolitics.



Fotografijų paroda

„ĮVAIROVĖS VEIDAI“



Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba, Žmogaus teisių stebėjimo institutas ir asociacija LGL įgyvendina projektą **„Pokytis versle, viešajame sektoriuje, visuomenėje – nauji standartai diskriminacijos mažinimui“**, kurio viena iš veiklos krypčių – nacionalinė sąmoningumo didinimo kampanija, siekianti sudaryti sąlygas pažinti diskriminaciją patiriančius žmones per jų žmogiškumo iliustravimą, portretus ir kasdienybės vaizdus, kelti klausimus apie negalią, lytinę ir tautinę tapatybę ir kitus Lygių galimybių įstatyme įtvirtintus pagrindus.

Žmonių įvairovė akivaizdi: žmonės skiriasi rase, tautybe, etnine priklausomybe, religija, socialine padėtimi, kilme, kalba, amžiumi, lytimi, lytine orientacija, fizine būkle, tikėjimu, įsitikinimais. Žmonių lygybė yra neatskiriama nuo įvairovės suvokimo ir jos priėmimo. Tačiau mūsų išankstinės nuostatos dažnai apriboja galimybę matyti pasaulį atviromis akimis, paslepia unikalius žmonių paveikslus ir patirtis po normatyvo šešėliu.

Kiek įvairovės veidų mūsų visuomenėje, kaimynystėje, darbovietėje, savo aplinkoje pastebime mes?

Mėgėjai ir profesionalūs fotografai (-ės) 2017 m. pabaigoje buvo pakviesti dalyvauti fotografijų konkurse **„Įvairovės veidai“** ir užfiksuoti įvairovės kasdienybėje atspindžius, realybę, istorijas, (ne)tradicijas, kultūrą, patirtis. Atrinkti dalyvių darbai ir yra rodomi šioje 2018–2020 m. vykšančioje parodoje. Savo kelionę „Įvairovės veidai“ simboliškai pradeda Nacionalinių lygybės ir įvairovės apdovanojimų metu, o vėliau apkelia daugiausiai nei trisdešimt Lietuvos savivaldybių.

Parodoje apsilankyti kviesime vietos bendruomenes, o fotografijų autoriai savo patirtimi ir įžvalgomis taip pat galės pasidalinti regioninėje žiniasklaidoje. Parodos katalogai bus platinami tiek didžiuosiuose Lietuvos miestuose, tiek mažesnėse savivaldybėse.

Photography exhibition

“FACES OF DIVERSITY”



The project **“Change in business, the public sector and society – new standards for minimizing discrimination”**, implemented by the Office of the Equal Opportunities Ombudsperson, the Human Rights Monitoring Institute and the association LGL as a national awareness-raising campaign, aiming to create conditions under which people facing discrimination are recognized through illustrations of their humanity, portraits and images of their everyday experiences, therein raising discussions about disability, sexual and ethnic identity, and other factors identified in the Law on Equal Opportunities.

Human diversity is clear: people differ in terms of race, nationality, ethnic origin, religion, social circumstances, language, age, gender, sexual orientation, physical ability, beliefs and values. Equality is inseparable from understanding and acceptance of diversity. However, our prejudices frequently limit our ability to see the world with open eyes, hiding these people's unique images and experiences under a shadow of normativity.

How many faces of diversity can we notice in our society, neighborhood, workplace and other environments?

In late 2017, amateur and professional photographers were invited to participate in the photography contest **“Faces of Diversity”**, capturing diverse reflections, realities, stories, (non)traditions, experiences and culture in our society. The chosen participants' works will appear in an exhibition displayed in 2018–2020. “Faces of Diversity” symbolically begins its journey at the National Equality and Diversity Awards 2017, after which it will visit more than 30 Lithuanian towns.

We invite the local community to visit the exhibition and the photographers may also share their experiences and perspectives in local press. Exhibition programs will be provided in cities and smaller towns alike.



Kuriame
Lietuvos ateitį
2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa



LYGIŲ GALIMYBIŲ
KONTROLIERIAUS TARNYBA



Žmogaus teisių
stebėjimo institutas



Norwegian Embassy

APDOVANOJIMAS GERIAUSIAS AMŽIUS – MANO AMŽIUS THE BEST AGE – MY AGE AWARD

Apdovanojimas „Geriausias amžius – mano amžius“ skiriamas už iniciatyvą, skatinančią realizuoti savo potencialą ir tikslus darbe, laisvalaikiu ar užsiimant visuomenine veikla, nepaisant stereotipų apie jauną ar vyresnį amžių, už nuopelnus vienijant įvairaus amžiaus žmonių kartas.

Urtė Lina Orlova, projektas „Senučiukai“ – už skatinimą nepamiršti senelių namuose gyvenančių žmonių. Projektu organizatoriai kviečia visus prisijungti ir aplankyti senelių namus bei pabendrauti su globos namų gyventojais, prisijungti prie pasiūlytų iniciatyvų. Viena iš kasmetinių iniciatyvų – „Help-Portrait“ projektas, kurio komanda nufotografuoja pasipuošusius senolius, o nuotraukos iškart atspausdinamos, įrėminamos ir įteikiamos. Taip pat daug emocijų sulaukia šventinių laiškų rašymas per Kalėdas.



The Best Age – My Age Award is presented for initiatives that promote the realization of people's potential and goals in work, leisure or communal work in spite of stereotypes about young or old age, and for intergenerational cooperation.

Urtė Lina Orlova, project “Elders” – for emphasizing the importance of keeping in mind those living in elderly care centres. The organizers of the project invite everyone to join and visit elderly care centres, talk to their residents and participate in proposed initiatives. One of the annual initiatives is the “Help-Portrait” project, whose team takes pictures of elderly people in their best clothes. Pictures are immediately printed, framed and given out to the elderly people. Another emotional initiative is writing Christmas greetings.



Gita Mickevičiūtė, projektas „Senelių darželis“ – už senelių bendruomeniškumo ir užimtumo skatinimą. Tai neseniai įkurtas dienos užimtumo centras, siekiantis mažinti senelių atskirtį, suburti juos į vieną vietą, kad jie galėtų jaustis jaukiai, kad išvengtų vienatvės, jaustųsi saugūs, užsiimtų kūrybine, pažintine veikla, vyktų į išvykas. Gitos Mickevičiūtės įkurtas centras yra orientuotas į tuos senelius, kurie dėl riboto judėjimo patys negali niekur išeiti. Juos į dienos centrą ir iš jo veža įstaigos vairuotojas.



Gita Mickevičiūtė, project “Kindergarten for Elders” – for encouraging elderly people to maintain an active lifestyle and involvement in their community. The day centre, opened recently, seeks to prevent exclusion and isolation among elderly people, gathering them in one place so that they feel secure, get involved in artistic and cognitive activities and go on trips. The centre, established by Gita Mickevičiūtė, affords special attention to elderly people who cannot go anywhere by themselves because of mobility limitations. The elders are taken to and from the centre by a driver.

Nepatogaus kino klasė – už dokumentinio kino panaudojimą diskutuojant apie socialines problemas mokyklose. Tai virtuali edukacinė platforma, kurioje pateikiami vaikams ir paaugliams skirti dokumentiniai filmai, padedantys kalbėti aktualiais, bet ne visada patogiais klausimais apie socialines temas bei problemas. Šioje svetainėje užsiregistravę mokytojai kartu su mokiniais gali nemokamai žiūrėti dokumentinius filmus ir juos aptarti naudodamiesi parengta bei svetainėje talpinama metodine medžiaga.



Uncomfortable cinema class – for its innovative use of documentary cinema in discussing social problems in schools. It is a virtual education platform featuring documentaries for children and adolescents, inviting them to discuss relevant – but not always comfortable – social topics and issues. Teachers registered on this platform can screen these documentaries to their students free of charge and discuss them using provided methodical materials.



ĮVEIKTOS KLIŪTIES APDOVANOJIMAS OVERCOMING OBSTACLES AWARD

„Įveiktos kliūtis“ apdovanojimas skiriamas už fizinės, socialinės, kultūrinės, požiūrio ir (ar) kitokios kliūtis sėkmingą įveikimą užtikrinant žmonių su negalia orų gyvenimą ir dalyvavimą visuomenėje.

The Overcoming Obstacles Award is presented for outstanding accomplishments towards deconstructing physical, social, cultural and other obstacles that people with disabilities face in securing dignified lives and integration in our society.

Motociklininkų ir neregijų žygis per Lietuvą „Mane veža 2017“ – už unikalią galimybę žmonėms su regos negalia patirti važiavimo motociklu laisvę. Motociklų žygyje per Lietuvą „Mane veža 2017“ dalyvavo 150 dalyvių, suformuota 80 ekipažų. Kai kurie ekipažai, negailėdami laiko, netausodami kuro, įveikė net 500 km, o užmegztos draugystės tęsiasi iki šiol. Idėjos autorė ir motociklininkų organizatorė – Aldona Juozaitytė-Pieva. Partneriai – Lietuvos aklujų ir silpnaregių sąjunga.



Motorcyclists and blind people's trip through Lithuania "It Drives Me 2017" – for creating a unique opportunity for visually impaired people to experience the freedom of bike riding. "It Drives Me 2017", a motorcycle trip through Lithuania, included 150 participants forming 80 bike crews. Sparing no time and no fuel, some crews covered over 500 km, along the way forging friendships that remain alive and strong. The trip was organized by Aldona Juozaitytė-Pieva, who came up with the idea in cooperation with the Lithuanian Union of Blind and Visually Impaired.



Lietuvos neįgaliųjų forumo administracijos direktorė Henrika Varnienė – už skatinamas diskusijas apie žmonių su negalia įdarbinimo sistemos keitimą. Už pradėtą dialogą su Sveikatos apsaugos ministerija dėl nekokybiškų kompensuojamųjų medicinos priemonių. Henrika Varnienė yra skirtingų negalių organizacijų asociacijos Lietuvos neįgaliųjų forumas direktorė ir vaiko su negalia mama. Daugiau nei 10 metų gina žmonių su negalia teisę į kokybiškas ir įtraukias švietimo, sveikatos paslaugas, prieinamą aplinką, galimybę gyventi savarankiškai savo bendruomenėje.



Administrative Director of the Lithuanian Disability Forum Henrika Varnienė – for encouraging discussions on changing the employment system for people with disabilities. Henrika Varnienė is the Administrative Director of the Lithuanian Disability Forum, which unites various disability organizations, and a mother of a child with disability. For more than 10 years, she has been fighting for the rights of people with disabilities to access high quality and inclusive education, medical services, and an environment where living independently in their communities is a possibility.

„Raudonos nosys“ gydytojai-klounai – už muzikinį spektaklį „Keliaujantis klounų orkestras“, skirtą vaikams su proto ir kompleksinėmis negaliomis. Spektaklio metodika („CliniClowns“, Nyderlandai) padeda vaikams atsipalaiduoti, lavinti jų vaizduotę bei išreikšti emocijas per garsus, lytėjimą ir judesį, stiprina vaikų socialinę integraciją, skatina jų raidą, pasitikėjimą savimi ir aplinkiniais, gerina gyvenimo kokybę ir sveikatą. Spektaklis vien per 2017 metus aplankė daugiau nei 400 vaikų 12-oje specialiųjų mokyklų. Gydytojai-klounai yra profesionalių menininkų grupė, nuo 2010 m. teikianti emocinę paramą didžiosiose Lietuvos vaikų ligoninėse bei sanatorijose, kasmet aplanko apie 24 000 sergančių vaikų bei jų šeimų.



Clown doctors “Red Noses” – for staging a show “Traveling orchestra of clowns” for children with mental and multiple disabilities. Based on the “CliniClowns” method (pioneered in the Netherlands), the show allows children to relax and develop their imagination and emotional expressiveness through sound, touch and movement. It fosters the participant’s social integration, promotes self-development and confidence in themselves and in others, improves their health and quality of life. In 2017 alone, the show reached more than 400 children in 12 special schools. Clown doctors are a professional artist group that has been providing emotional support in the biggest Lithuanian children’s hospitals and sanatoriums since 2010. Every year, the group visits around 24 000 children and their families.



RELIGIJŲ IR ĮSITIKINIMŲ ĮVAIROVĖS APDOVANOJIMAS DIVERSITY OF RELIGIONS AND BELIEFS AWARD

„Religijų ir įsitikinimų įvairovės“ apdovanojimas skiriamas asmeniui, organizacijai, idėjai ar projektui, kuris prisidėjo prie religijos ir sąžinės laisvės principo įtvirtinimo ir sklaidos bei religijų ir įsitikinimų įvairovės pažinimo bei priėmimo skatinimo Lietuvoje.

Fotožurnalistas Vidmantas Balkūnas – už įamžintas Senovės baltų ir romų bendruomenių tradicijas ir religines apeigas. Naujienų portalas *15min.lt* fotožurnalisto reportažai kviečia susimąstyti apie šalia mūsų gyvenančius kitaip tikinčius ir mąstančius žmones, atrasti su jais bendrumų, skatina toleranciją ir nediskriminavimą religijos ir įsitikinimų pagrindais.

The Award for Diversity of Religions and Beliefs is presented to a person, an organization, an idea or a project contributing to the advancement and strengthening of freedoms of conscience and beliefs and the promotion of diversity of religions, beliefs, and tolerance in Lithuania.



Photojournalist Vidmantas Balkūnas – for commemorating Baltic and Roma community traditions and religious ceremonies. The photojournalist's reportages on the news portal *15min.lt* invite us to think about people who live close to us but have different beliefs and ways of thinking, and to find similarities as a way to foster tolerance and fight against discrimination based on person's religion and beliefs.



Lietuvos Kolpingo draugija – už religinių bendruomenių subūrimą tarpusavio pažinimui ir bendradarbiavimui. Renginyje „Lietuvos religinių bendruomenių forumas už taiką ir pilietinę visuomenę“ bendruomenės aptarė religijų ir valstybės santykius, tarpreliginio dialogo galimybes. Inicijatyva prisidėjo prie šalies religijų įvairovės pažinimo ir religijos laisvės principo puoselėjimo.



Lithuanian Kolping society – for unifying religious communities for mutual learning and cooperation. During the event “Lithuania’s religious communities’ forum for peace and civil society”, communities discussed relations between religions and countries, and the possibilities for interreligious dialogue. The initiative contributed to the recognition of religious diversity and fostering of freedom of religion.

Jehovos liudytojų bendruomenės tarnas Erikas Rutkauskas – už religijos laisvės principo gynimą teisinėmis priemonėmis. Jehovos liudytojų religinės bendruomenės tarnas kreipėsi į Lietuvos administracinę teisimą, atkreipdamas dėmesį į diskriminaciją dėl religijos taikant Karo prievolės įstatymą. Įstatyme numatyta, kad nuo karo tarnybos atleidžiami tik tradicinių religinių bendruomenių dvasininkai. Šį klausimą analizavo ir Lietuvos Konstitucinis Teismas, kuris 2017 m. nusprendė, kad visų religinių bendruomenių dvasininkai mišrūnėje įstatyme turėtų būti traktuojami vienodai.



Servant of the Jehovah’s Witness community Erikas Rutkauskas – for the defence of the principle of freedom of religion by legal means. The servant of the Jehovah’s Witnesses religious community appealed to the Lithuanian Administrative Court, arguing against discrimination based on religious grounds in the application of the Law on the National Conscription. The Law states that only priests from traditional religious communities can be dismissed from military service. The question was also addressed by the Constitutional Court of the Republic of Lithuania. In 2017, the Court ruled that priests from all religious communities should be treated the same by the aforementioned law.



METŲ PROVERŽIO APDOVANOJIMAS BREAKTHROUGH OF THE YEAR AWARD

„Metų proveržio“ apdovanojimas skiriamas už plačiai nuskambėjusį ir prie įvairovės ir lygybės skatinimo visuomenėje prisidėjusį poelgį, darbą, iniciatyvą ar kūrinį.

Žydrė Gedrimaitė, projektas „Draugystė veža“ – už pasiryžimą mažinti žmonių su negalia atskirtį. Projektas, viešindamas negalią turinčių ir neturinčių žmonių draugystės istorijas, siekia parodyti, kad fiziniai skirtumai draugystei, bendram darbui ir gyvenimui vienoje bendruomenėje, svajonių išsipildymo siekimui, įtakos neturi. Projekto iniciatorės dėka, organizuojamo balsavimo metu daugiausia žiūrovų palaikymo sulaukusios penkios draugų poros laimi išvyką į „Eurovizijos“ konkurso finalą. Projektas vykdomas trečius metus. Šių metų naujovė – atrankiniai siužetai buvo filmuojami septyniose kelionėse po Lietuvą.



The Breakthrough of the Year Award is presented in recognition of widely publicized ideas, initiatives and works that promoted diversity and equality in society.

Žydrė Gedrimaitė, project “Friendship Drives” – for determination to reduce exclusion of people with disabilities. The project aims to demonstrate that physical differences do not affect friendship, work, living in one’s community and the pursuit of one’s dreams, while publicizing stories of friendship between persons with a disability and persons without one. Thanks to the initiator of this project, by way of public voting, five couples receiving the most support through public voting will win a trip to the finals of the “Eurovision” song contest. The project is being implemented for the third year in a row. As a new feature this year, the videos used for the selection were filmed during seven trips throughout Lithuania.



Pojūčių misterija „Muzikos kalba tamsoje“ – už kūrybingą stereotipų apie negalią griovimą. Tai unikalus meno kūrinys, kurį atliekantys regintieji menininkai ir neregiai dainininkai parodo, kad žmogaus pasiekimai ir meniniai gebėjimai yra svarbesni už jo negalią. Tai gyvo garso koncertas, kuriame visi garsai sukuriami „čia ir dabar“, o publika misteriją patiria visais pojūčiais, išskyrus regą. Tai dviejų skirtingų pasaulių (reginčiųjų ir neregijų) kūrybos procese gimstanti meninė išraiška, ištrinanti ribas, praplečianti pasaulio suvokimą, griau-nanti stereotipus ir keičianti nuostatas.



Mystery of senses “The Musical Language in the Dark” – for the creative resistance to stereotypes concerning disability. This is a unique work of art that is performed by seeing artists and blind singers, showing that a persons’ achievements and artistic skills are more important than disability. This is a live concert, in which all the sounds are created “here and now”, and the audience experiences mystery through all senses, with the exception of sight. It is a creative artistic expression in two different worlds (seeing and blind), erasing boundaries, expanding the world’s perception, destroying stereotypes and changing attitudes.

Aktorė Erika Račkytė – už drąsą ir ryžtą prabilti apie seksualinį priekabiavimą. Aktorė E. Račkytė buvo viena pirmųjų, prakalbusių apie seksualinį priekabiavimą, su kuriuo susidūrė viename Lietuvos teatru. Paviešiusi šią istoriją ir nusprendusi kreiptis į teisėsaugą, aktorė paskatino plačias visuomenės diskusijas.



Actress Erika Račkytė – for courage and determination to talk about sexual harassment. Račkytė was one of the first to speak about the sexual harassment she experienced in a particular Lithuanian theatre. By sharing her story and deciding to turn to law enforcement, the actress encouraged a broad public debate.



ATVIROS VISUOMENĖS PILIEČIO APDOVANOJIMAS OPEN SOCIETY CITIZEN AWARD

„Atviros visuomenės piliečio“ apdovanojimas skiriamas už drąsų demokratinių vertybių puoselėjimą savo darbo, socialinėje bei visuomeninėje aplinkoje. Šia nominacija įvertinamas aktyvus žmonių siekis kurti empatišką ir kultūrinę įvairovę puoselėjančią Lietuvą.

Aktorė Julija Steponaitytė ir scenografe Paulė Bocullaitė – už drąsą kalbėti ir kelti visuomenės diskusijas apie seksualinį priekabiavimą. Nepabijojusios priešiškos reakcijos, šios moterys prabilo apie išgyventas seksualinio priekabiavimo istorijas ir išjudino svarbias diskusijas visuomenėje ir žiniasklaidoje. Drąsūs J. Steponaitytės ir P. Bocullaitės liudijimai taip pat paskatino atsiverti kitas moteris.



The Open Society Citizen Award is presented in recognition of courageous fostering of democratic values in one's business, social or public environment. This nomination recognizes active endeavours to create an empathic and culturally diverse Lithuania.

Actress Julija Steponaitytė and stage designer Paulė Bocullaitė – for courage to speak and raise public discussions about sexual harassment. In spite of negative backlash, the women spoke out about their own sexual harassment experiences and stirred important discussions in the society and in the media. Steponaitytė and Bocullaitė's brave testimonies encouraged other women to also open up about their experiences.



Laikraščio „Širvis“ žurnalistės Andželika Bagočiūnienė, Janina Pukienė, Valda Patinskienė – už atkaklumą kuriant nepriklausomą ir bendruomenišką regioninę žurnalistiką. Nepriklausomos Širvintų krašto piliečių žiniasklaidos laikraštis „Širvis“, nepaisydamas institucijų priešiško ir finansų trūkumo, 2017 m. kūrė ir palaikė nepriklausomą informacinę erdvę, suteikdamas žodį tiems, kurie priešingu atveju būtų likę bebaliai, keldamas klausimus, kurie būtų nutylėti.



“Širvis” newspaper journalists Andželika Bagočiūnienė, Janina Pukienė, Valda Patinskienė – for persistence in creating independent and communal regional news. In spite of institutional hostility and financial issues, the independent newspaper “Širvis”, serving the citizens of the Širvintai region, developed and maintained a space for independent information by giving a voice to those who otherwise would have remained silent, and by asking questions which otherwise would have remained unspoken.

Spektaklių „Žalia pievelė“ ir „Dreamland“ koncepcijos ir teksto autoriai Rimantas Ribačiauskas ir Kristina Savickienė bei spektaklių kūrybinės komandos – už dokumentinio teatro vystymą ir ryžtą kalbėti apie nepatogias socialines problemas. „Žalia pievelė“ – spektaklis apie autentiškas Ignalinos atominės elektrinės darbuotojų ir Visagino gyventojų patirtis; „Dreamland“ – apie migraciją ir Lietuvoje gyvenančius imigrantus iš Libano, Turkijos, Afganistano, Rusijos. Juose vaidina ne teatro aktoriai, o žmonės, tiesiogiai susiję su pasakojamomis istorijomis. Spektaklių kūrybinės komandos sukūrė Lietuvoje dar neįprasto formato spektaklius, kurie teatro žiūrovui suteikia galimybę susipažinti ir permąstyti aktualias socialines problemas.



Rimantas Ribačiauskas and Kristina Savickienė, authors of the concepts and texts of plays “Green Field” and “Dreamland”, and the plays’ creative teams – for the development of a documentary theater and the determination to talk about unpleasant social problems. The play “Green Field” portrays the true experience of Ignalina Nuclear Power Plant’s employees and the residents of Visaginas, while “Dreamland” speaks about the experiences of immigrants from Lebanon, Turkey, Afghanistan and Russia living in Lithuania. There are no theater actors acting in these plays. The protagonists of the plays are people directly related to the narrated stories. The creative teams of these plays have created unusual performances in Lithuania that provide viewers with an opportunity to get acquainted with relevant social issues and rethink their stand on it.



„Atvirumo idėja grindžiama mintimi, kad joks žmogus ar organizacija nesukuria ir nevaldo tiesos monopolio. Atvira visuomenė nesuderinama su bet kokio pobūdžio fundamentalizmu.

Jei uždara visuomenė būtų suprantama kaip vienatinės tiesos bastionas ar, tiksliau, lageris, tai atvira visuomenė būtų įspūdinga konstrukcija ant įstatymų viršenybės, pagarbos mažumoms ir pažeidžiamoms grupėms, įtraukiančios ekonomikos ir dalyvavimo demokratijos pamatų.

Nacionaliniuose lygybės ir įvairovės apdovanojimuose Atviros Lietuvos pilietis turi nešti kaip tik tokią žinią: savo veiksmais, kritiniu žodžiu, poelgiu skleisti pagarbą kitam, turėti drąsos stoti prieš tiesos ar galios monopolį.“

Atviros Lietuvos fondo vadovė Sandra Adomavičiūtė

Esame:

- Nepriklausomas demokratiškai išrinktų valdžios institucijų kritinis partneris;
- Formalių ir neformalių tinklų, bendraminčių NVO jungianti grandis;
- Vietos bendruomenių dėmesingas talkininkas;
- Jaunųjų intelektualų traukos ir saviraiškos centras.

Vertiname ir buriame neabejingus, atvirus pokyčiams ir socialiai aktyvius žmones.

Sekite naujienas:

www.olf.lt

www.facebook.com/Atviros.Lietuvos.Fondas/

www.olf.lt

Siekiame:



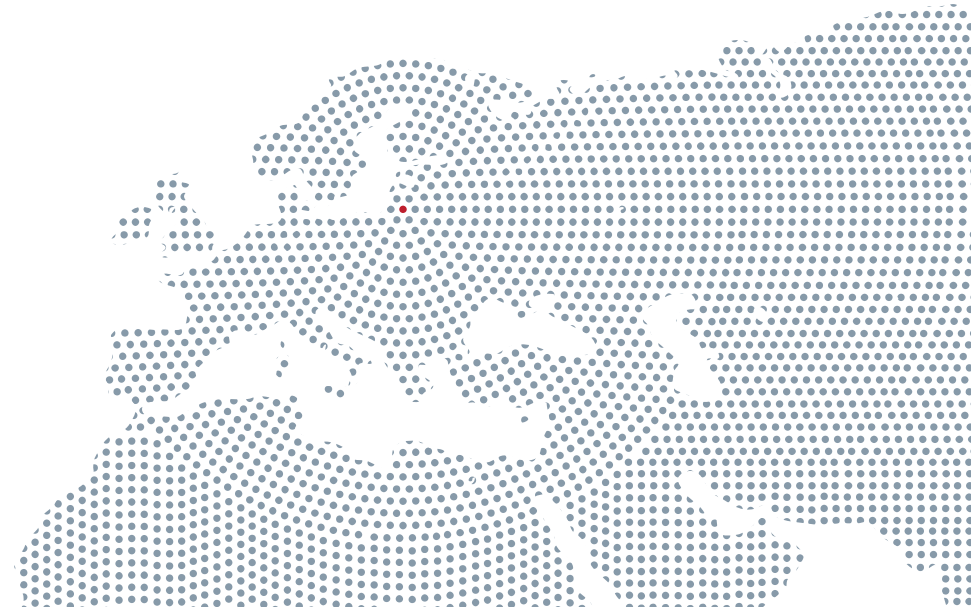
Didinti pilietinės visuomenės aktyvumą;



Konceptualiai praturtinti diskusijas apie Lietuvos ateitį ES, skatinti visuomenės atvirumą įtvirtinančius politinius sprendimus;



Telkti savivaldos ir vietos bendruomenių lygmenyse aktyvių piliečių grupes, stiprinant atviros, tolerantiškos, aktyvios ir kritiškai mąstančios visuomenės idėjas bei praktikas Lietuvos regionuose.



“The idea of openness is based on the conviction that no single individual or organization creates or controls a monopoly on truth. Open society is incompatible with any kind of fundamentalism.

If a closed society is understood as a fortress – or more precisely, prison camp – of a singular truth, then an open society would be an impressive construction founded on the supremacy of laws, respect for minorities and vulnerable groups, inclusive economy and participatory democracy.

In the National Equality and Diversity Awards, the Citizen of Open Lithuania should spread a message of respect for others through his/her actions, critical words and deeds, and have courage to stand against monopolies of truth or power.”

Sandra Adomavičiūtė, Director of the Open Lithuania Foundation

We are:

- An independent and objective partner of democratically elected government institutions;
- A gathering point for formal and informal networks and like-minded NGOs;
- A supportive assistant for local communities rather than only elites;
- A center of attraction and self-expression for young intellectuals.

We appreciate and unite socially active people who are open to change.

Follow us:

www.olf.lt/en

www.facebook.com/Atviros.Lietuvos.Fondas/

www.olf.lt

We aim:



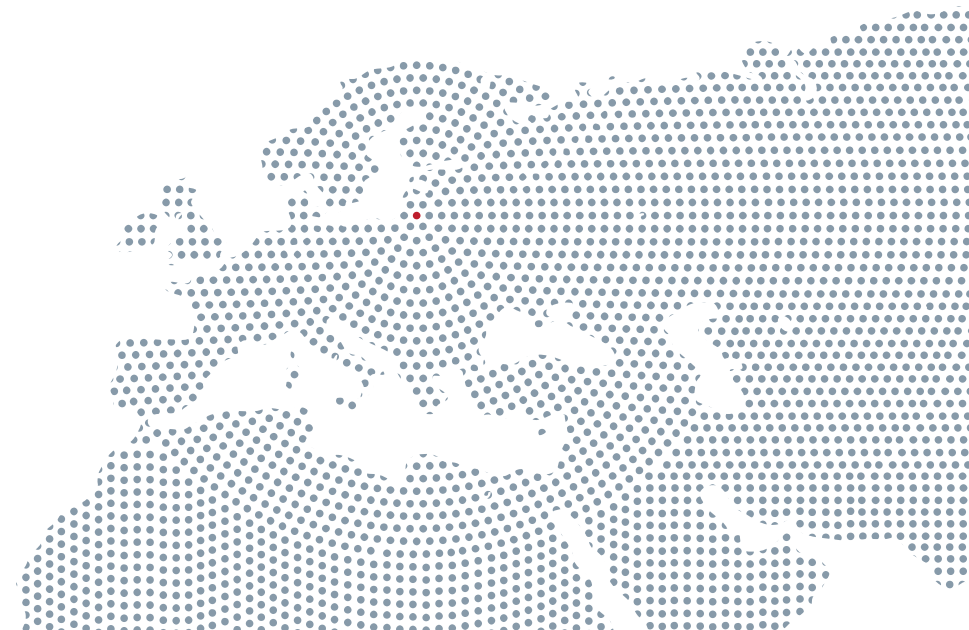
To encourage civil society activism;



To upgrade the conceptual level of discussions on Lithuania's future in the EU and to encourage political decisions that serve to consolidate an open society;



To rally active citizen groups at self-governmental and local community level by strengthening the ideas and practices of an open, tolerant, active and critically thinking society in Lithuanian regions.



Britų taryba yra tarptautinė Jungtinės Karalystės švietimo ir kultūrinių ryšių organizacija, Lietuvoje veikianti nuo 1992 metų. Plėtodama bendradarbiavimą bei mainus kultūroje ir švietime, Britų taryba kuria pasitikėjimo ir supratimo ryšius tarp Jungtinės Karalystės ir kitų šalių žmonių.

Per savo ilgametę veiklą Britų tarybos Vilniaus biuras įgyvendino daug programų ir iniciatyvų, skirtų tobulinti anglų kalbos mokymą, puoselėti bendradarbiavimą kultūros srityje bei plėtoti švietimo ir menų mainus tarp Jungtinės Karalystės ir Lietuvos. Britų taryba Lietuvoje taip pat administruoja tarptautinį



The British Council is the UK's international organization for cultural relations and educational opportunities. In Lithuania British Council office was opened in 1992. Organization creates friendly knowledge and understanding between the people of the UK and other countries. It is done by making a positive contribution to the UK and the countries British Council works with – changing lives by creating opportunities, building connections and engendering trust.

During its long history, British Council Vilnius office implemented many programs and initiatives dedicated to improving learning of English language, fostering cooperation in culture and developing education and arts exchange between the United Kingdom and Lithuania. The British Council in Lithuania is also responsible for administering the international English language exam IELTS, ACCA exam for financial professionals and other school, university and occupational exams.

Since 2016, the British Council has been actively implementing various projects in all three Baltic countries as part of its cultural relation program. In Lithuania, these projects aim:

- to promote tolerance and community cohesion (“Active Citizen”, „Dreams&Teams”, documentary play about Šalčininkai city “Nežinoma Žemė. Šalčia”);
- to foster European values and cultural relations, develop 21st century skills: creativity (“Art of Curiosity”), critical thinking and media literacy (“Media literacy in Lithuanian schools”);
- to promote language learning, occupational and personal development

anglų kalbos egzaminą IELTS, finansininkams skirtą ACCA ir kitus profesinius, universitetinius bei mokyklinius egzaminus.

Nuo 2016 m. visoje Lietuvoje aktyviai įgyvendinami projektai yra Britų tarybos kultūrinių ryšių programos, vykdomos visose trijose Baltijos šalyse, dalis. Šiais projektais Lietuvoje siekiama:

- Skatinti toleranciją, bendruomenių sutelktumą (projektai „Active Citizens“, „Svajonių komandos“, dokumentinis spektaklis apie Šalčininkus „Nežinoma Žemė. Šalčia“);
- Puoselėti Europos vertybes ir kultūrinius ryšius, stiprinant XXI amžiaus įgūdžius: kūrybiškumą (projektas „Tyrinėjimo menas“), kritinį mąstymą bei medijų raštingumą (projektas „Medijų raštingumas Lietuvos mokyklose“);
- Skatinti kalbų mokymąsi bei profesinį, asmeninį tobulėjimą (mokytojų kvalifikacijos tobulinimo kursai „Mokymas sėkmei“, projektas jaunimui „Be 3D youth: do it brave now!“);
- Skatinti savarankiškumą ir pilietiškumą per socialinio verslo iniciatyvas (socialinio verslo skatinimo programa „Socifaction“).

Tapdama Nacionalinių lygybės ir įvairovės apdovanojimų 2017 partnere bei „Tautų dialogo“ nominacijos globėja, Britų taryba skatina Lietuvos žmones tapti tolerantiškesniais kitokiam požiūriui, kultūrai ir vertybėms bei įgyti pasitikėjimo savimi.

(teacher training courses “Teaching for Success”, youth project “Be 3D youth: do it brave now!”);

- to promote autonomy and citizenship through social business initiatives (social business promotion program “Socifaction”).

By becoming a partner in the National Equality and Diversity Awards 2017 and the supporter of the Nations Dialogue Award, the British Council encourages Lithuanian people to become more tolerant towards different views, cultures and values, and to gain confidence in themselves.





Šiaurės ministrų tarybos biuras Lietuvoje

Šiaurės ministrų tarybos biuras Lietuvoje atstovauja Šiaurės ministrų tarybai ir plėtoja Šiaurės šalių ir Lietuvos bendradarbiavimą. 1991 m. įsteigtas Šiaurės ministrų tarybos biuras tapo pirmąją Vilniuje įkurta diplomatine atstovybe Lietuvai atgavus nepriklausomybę.

Šiaurės ministrų tarybos biuras Lietuvoje tarpininkauja tarp Šiaurės ministrų tarybos ir Lietuvos ministerijų bei kitų valstybės institucijų, teikia informaciją apie Šiaurės šalis ir Šiaurės šalių bendradarbiavimą, propaguoja Šiaurės šalių kultūrą Lietuvoje ir skatina Šiaurės šalių ir Lietuvos kultūrinį bendradarbiavimą.

Biuras taip pat administruoja Šiaurės ministrų tarybos mainų ir rėmimo programas ir projektus Lietuvoje bei skatina pilietinės visuomenės ir demokratijos raidą Baltarusijoje.



Sekite mus: www.norden.lt ♦ www.facebook.com/siauresministrai

Nordic Council of Ministers Office in Lithuania

The Nordic Council of Ministers Office in Lithuania represents the Nordic Council of Ministers and aims to develop Nordic-Lithuanian cooperation. The Office was established in 1991 and was the first diplomatic organization that opened an office in Vilnius after Re-Establishment of the State of Lithuania.

The Nordic Council of Ministers Office in Lithuania acts as a liaison between the Nordic ministerial councils and the secretariat in Copenhagen on the one hand, and with Lithuanian ministries and other official bodies on the other. The Office provides information about the Nordic countries, Nordic institutions and Nordic cooperation. The Office promotes Nordic culture in Lithuania and encourages Nordic-Lithuanian cultural cooperation. Also Office administers Nordic exchange programmes and other projects in Lithuania and promotes development of democracy and civil society in Belarus.



Follow us: www.norden.lt ♦ www.facebook.com/siauresministrai





Norwegian Embassy



Lygios teisės ir galimybės visiems, nepaisant mus skiriančių bruožų, yra sveikos ir demokratiškos visuomenės požymis. Pilietinė visuomenė vaidina ypač svarbų vaidmenį įtvirtinant šiuos principus. Aktyvus pilietinės visuomenės dalyvavimas užtikrina atstovaujamų socialinių grupių, vertybių, nuomonių ir interesų įvairovę. Norvegija remia pilietinės visuomenės plėtrą Lietuvoje ir kitose Europos šalyse skirdama Norvegijos ir Europos Ekonominės Erdvės (EEE) paramą iniciatyvų demokratijos, socialinės aprėpties ir žmogaus teisių srityse įgyvendinimui.

Europos Ekonominės Erdvės ir Norvegijos parama yra Norvegijos, Islandijos ir Lichtenšteino indėlis skatinant tvarią socialinę ir ekonominę plėtrą Europoje ir dvišalių santykių stiprinimą. 2014–2021 metais parama sudaro 2,8 milijardo eurų. Pilietinės visuomenės stiprinimas, siekiant užtikrinti žmogaus teises, demokratinį valdymą ir pažeidžiamų grupių apsaugą, yra vienas svarbiausių paramos prioritetų.

Nacionaliniai lygybės ir įvairovės apdovanojimai atspindi vertybes, kurios yra kertinė paramos Lietuvai dalis. EEE ir Norvegijos parama Lietuvoje ir toliau bus siekiama įtvirtinti pagarbą, žmogaus orumą ir lygias teises kiekvienam, remiant nevyriausybinę organizacijų ir valstybės institucijų veiklą. Taip pat bus remiamos inovacijos versle, aplinkosauga, iniciatyvos teisingumo, kultūros bei kitose srityse. Viso šiuo laikotarpiu Lietuvai skirta 117 milijonų eurų.

Ensuring equal rights and opportunities for all is a key feature of a democratic society. Civil society plays a major role in safeguarding these principles. Its active participation ensures that a plurality of social groups, opinions, values and interests are represented. Norway actively supports civil society development in Lithuania and other European countries through the European Economic Area (EEA) and Norway Grants. Important initiatives aimed at strengthening democratic values, social inclusion and human rights have benefited from the Grants support.

The EEA and Norway Grants represent the contribution of Iceland, Liechtenstein and Norway to reducing economic and social disparities in Europe and to strengthening bilateral relations. In the 2014–2021 funding period, €2.8 billion has been made available through the Grants. Civil society development, promoting human rights and social inclusion of vulnerable groups remain among the key funding priorities.

The National Equality and Diversity Awards reflect the values promoted through the EEA and Norway Grants. In Lithuania, the Grants promote respect, dignity and equal rights for all by funding non-governmental and state institutions working towards these goals. In addition, business innovation, environmental protection, justice, culture and other areas will continue to benefit from the Grants. During this period, the Grants support for Lithuania amounts to 117 million Euros.

„POKYTIS VERSLE, VIEŠAJAME SEKTORIUJE, VISUOMENĖJE – NAUJI STANDARTAI DISKRIMINACIJOS MAŽINIMUI“

Projekto „Pokyti versle, viešajame sektoriuje, visuomenėje – nauji standartai diskriminacijos mažinimui“ tikslas – sistemškai keliant verslo, viešojo sektoriaus ir visuomenės išprusimą lygių galimybių srityje, mažinti diskriminaciją darbo rinkoje lygių galimybių įstatyme numatytais pagrindais.

Projektą įgyvendina Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba kartu su Nacionaline LGBT* teisių organizacija LGL ir Žmogaus teisių stebėjimo institutu. Projekto trukmė: 2017 m. balandžio – 2020 m. balandžio mėn.

Projektas vykdomas pagal 2014–2020 metų Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos, patvirtintos Europos Komisijos 2014 m. rugsėjo 8 d. sprendimu Nr. C(2014) 6397, 7 prioriteto „Kokybiško užimtumo ir dalyvavimo darbo rinkoje skatinimas“ įgyvendinimo priemonę Nr. 07.3.4-ESFA-V-426 „Diskriminacijos mažinimas“.

Projekto veiklos ir uždaviniai:

- **DISKRIMINACIJOS ATPAŽINIMAS IR PREVENCIJA DARBO VIETOJE**
 - 1) Kelti viešojo sektoriaus atstovų, verslo, visuomenės kompetenciją diskriminacijos mažinimo srityje.
- **INFORMACIJOS PRIEINAMUMAS SOCIALIAI PAŽEIDŽIAMOMS GRUPĖMS**
 - 2) Užtikrinti informacijos prieinamumą socialiai pažeidžiamoms grupėms.
- **SĄMONINGUMO DIDINIMO KAMPANIJA DISKRIMINACIJOS MAŽINIMO SRITYJE**
 - 3) Kelti visuomenės sąmoningumo lygį diskriminacijos mažinimo srityje.

“CHANGE IN BUSINESS, PUBLIC SECTOR AND THE PUBLIC – NEW STANDARDS OF REDUCING DISCRIMINATION”

The main goal of the project “Change in Business, Public sector and the Public – New Standards of Reducing Discrimination” is to combat discrimination in the labour market on the grounds of the Equal Opportunities Law by systemically raising business and public sectors and society’s awareness in the area of human rights.

The project is implemented by the Office of the Equal Opportunities Ombudsman, the National LGBT* rights organization LGL and the Human Rights Monitoring Institute. The project will be implemented from April, 2017 to April, 2020.

The project is being executed in the framework of the implementation measure No. 07.3.4-ESFA-V-426 “For reducing discrimination” of the 7th key area “Promotion of quality employment and participation in the labour market” of the European Union Funds Investment Action Programme, approved by the decision No. C(2014) 6397 of the European Commission on September 8, 2014.

Project objectives and activities:

- **AWARENESS ON DISCRIMINATION AND DISCRIMINATION PREVENTION IN THE WORKPLACE**
 - 1) To increase the competence of the public sector, business and society in the field of discrimination reduction.
- **ACCESSIBILITY OF INFORMATION FOR SOCIALLY VULNERABLE GROUPS**
 - 2) Ensure access to information for socially vulnerable groups.
- **AWARENESS RAISING CAMPAIGN AIMING TO REDUCE DISCRIMINATION**
 - 3) Raise awareness in the field of discrimination reduction.





NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS

NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS

NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NACIONALINIAI
lygybės ir įvairovės
APDOVANOJIMAI



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS



NATIONAL
Equality and Diversity
AWARDS